

Научная статья

УДК 378.2

DOI: 10.47438/2309-7078_2024_2_34

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРОГРАММАХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Светлана Анатольевна Шмелева¹, Ирина Николаевна Преображенская²

*Воронежский государственный педагогический университет^{1, 2}
Воронеж, Россия*

¹Кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка,
ORCID ID: 0000-0001-9710-8656, тел.: (473) 237-22-58, e-mail: shmelyevasvetlana@rambler.ru

²Кандидат педагогических наук, доцент кафедры информатики, информационных технологий и цифрового образования, ORCID ID: 0009-0003-0127-5575, e-mail: irina-tch@yandex.ru

Аннотация. Актуальность данной статьи обусловлена широким применением метода иммерсии на занятиях по иностранному языку с целью развития и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции. С помощью компьютерных технологий создаются более естественные условия при обучении иностранному языку. В статье рассматриваются Интернет-платформы и приложения, которые возможно применять в обучении иностранному языку в рамках дополнительного образования. Дается анализ положительных и отрицательных сторон иммерсивного обучения. А также говорится о дальнейших перспективах использования данного метода.

Ключевые слова: традиционное обучение, иммерсивное обучение, иммерсивные технологии, дополненная и виртуальная реальности, иноязычное образование, дополнительное образование, интернет-ресурсы, иноязычная коммуникативная компетентность, аутентичная образовательная среда, интеграция.

Для цитирования: Шмелева С.А., Преображенская И.Н. Перспективы развития иноязычного обучения в программах дополнительного образования // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2024. № 2. С. 34–39. DOI: 10.47438/2309-7078_2024_2_34

Введение

Сегодня все большее набирает популярность одно из направлений развития иноязычного образования в России – иммерсивное обучение. Развиваются мобильные технологии, стали уже доступны такие современные инновации, как виртуальная, дополненная и смешанная реальности. Все это создает возможности для того, чтобы интенсифицировать и индивидуализировать процесс преподавания, в частности, при обучении иностранным языкам.

В современном образовании, с все большей интеграцией в него информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), появляются и разрабатываются новые подходы к обучению, в которых применение ИКТ выходит за привычные рамки. Одним из таких новшеств стало иммерсивное обучение. В целом, иммерсивность, в буквальном значении, означает возможность принять непосредственное участие в некотором действии. Иммерсивный подход использовали в театральном искусстве – режиссер предполагал, что зрители будут вовлечены в действие спектакля, станут его непосредственными участниками, т.е., погружаясь в его действие, не останутся пассивными

наблюдателями. И при этом финал такого спектакля оказывается неизвестным заранее, а зависит от каждого участника действия [6].

Если обратиться к толкованию слова иммерсия в иноязычном образовании, то по мнению Айснер Л.Ю., иммерсия – это процесс, который вынуждает обучающихся принимать участие в различных видах деятельности посредством использования различных технических устройств моделирования и симуляции реальности. Иммерсивное обучение основано на виртуальном опыте погружения или перемещения в иную среду или место, которое может использоваться как в аудитории, так и вне. Оно обеспечивает активное участие и глубокое погружение в информационный контент [1].

Результаты

С развитием ИКТ появились специализированные технологии виртуальной и дополненной реальности, применение которых в образовании и дало возможность работы с иммерсивным подходом. Эти технологии позволяют использовать искусственные, специально смоделированные, среды для обеспечения эффекта полного погружения в процесс обучения, в

ходе которого обучающиеся наиболее полно осваивают полученные знания и могут на практике применить приобретенные умения и навыки. Например, в настоящее время стали появляться учебники с возможностью получения информации с помощью дополненной реальности (AR) – наведя на страницу смартфон или планшет с установленным AR-приложением можно увидеть объемные предметы, так называемые «ожившие иллюстрации».

В преподавании иностранного языка иммерсивное обучение также может оказать существенное влияние на повышение качества образования и заинтересованности обучающихся в предмете изучения.

Отметим, что искусственные среды могут быть как виртуальными, так и реальными. Например,

Анна Бабина, методист и корпоративный тренер *Center Game*, а также автор телеграмм-канала «*DigitalToolsforCreativeEducation*», примерами иммерсивного обучения иностранному языку называет игры и театр. Анна говорит, что «В зависимости от характеристик обучаемых, это могут быть и ролевые игры, и азартные настолки, и сложные стратегические игры. Главное, чтобы мы использовали правильно игровые механики, за счет которых обучаемый погружается в игровую реальность, и получается иммерсия – вовлечение». Она приводит план иммерсивного урока, который построен на прообразе театрального действия (рис. 1) [7].

Ученики: мини-группа младшей школы, уровень А2

Тема: Directions (ориентация на местности)

Предварительная подготовка: знакомство со словами и выражениями

Введение в игру: Учитель сообщает ученикам, что они кладоискатели, которые попали в лабиринт, и выдает изображение лабиринта. В офлайне – на бумаге, в онлайн – на виртуальной доске для совместного редактирования.

Цель: выбраться из лабиринта за 10 минут, собрав как можно больше сокровищ.

Условия: игроки видят множество секретиков в разных уголках лабиринта. В одних скрыты сокровища, в других – задания. Участники прокладывают маршрут, а затем двигаются по нему или меняют после каждого хода. Во время игры они общаются на английском и используют изучаемую лексику.

Рис. 1 – План иммерсивного урока английского языка

Рассмотрим более подробно технологии, которые включает иммерсивное обучение и платформы для их реализации.

Виртуальная реальность (VR) – это особая технология, требующая применения специализированного оборудования, такого как VR-мониторы, VR-перчатки, VR-шлемы, 3D-дисплеи. С помощью VR можно создать эффект «полного погружения» или «полного присутствия», например путешествовать

по историческим местам или эпохам, принимать участие в спортивных соревнованиях, ставить различные опыты, попробовать себя в роли пилота или космонавта и т.п. Например, на рис.2 можно видеть, как студент-дизайнер пользуется VR оборудованием (шлемом и контроллерами) для создания изображений. При этом студент в шлеме видит трехмерное пространство, в котором он может создавать различные объекты. А окружающие на экране видят результат работы.



Рис. 2 – Работа в виртуальной реальности

Дополненная реальность (AR) – это технология, которая позволяет дополнять элементы реального мира цифровыми технологиями с помощью смартфонов или планшетов, а также специальных программ на них, добавляя в них новые элементы и расширяя возможности коммуникации. Фактически, AR это некоторое продолжение реального мира с дополнением его виртуальными объектами [6]. В настоящее

время набирают популярность книги и учебники с «ожившими иллюстрациями». Если навести на такую иллюстрацию камеру смартфона или планшета, то на экране будет видно трехмерное изображение объекта (рис. 3).



Рис. 3 – Пример дополненной реальности

Компания Google в настоящее время разработала AR-переводчик «GoogleTranslate», который в комбинации с камерой планшета или смартфона позволяет перевести надпись, на которую навели устройство, на нужный язык в реальном времени. Причем текст перевода появится на экране поверх оригинала.

Для изучения иностранных языков в настоящее время также разрабатываются приложения дополненной реальности. Одно из таких приложений – Moondly. Оно может визуализировать слова, и помогает в отработке разговорных навыков с виртуальным собеседником (рис. 4)



Рис. 4 – Пример работы приложения Moondly

Смешанная реальность (MR) – это технология, которая сочетает в себе виртуальную и дополненную реальности. Она позволяет присутствовать в реальных пространствах в виде голограмм [7]. Помимо VR оборудования, для работы со смешанной реальностью необходимы специализированные голографические дисплеи.

Трехмерное иммерсивное обучение – это «трехмерная визуализация и симуляция окружающей среды, погружающая пользователя в искусственно созданный мир и так же, как и VR-технологии, открывающая ему дополнительные возможности» [6]. Так, для работы с 3D обучением используют концепцию мета вселенных, в которых присутствуют и виртуальное, и дополненное пространства. При обучении в трехмерной среде можно визуализировать различные сложные процессы, и создавать подробные модели разнообразных объектов или явлений. А работая в виртуальных лабораториях такой мета вселенной, можно проводить различные эксперименты [6].

Каждая из перечисленных технологий позволяет формировать иноязычную коммуникативную компетенцию в различных видах речевой деятельности.

Таблица 1

Виды речевой деятельности	Иммерсивные технологии и платформы для обучения ИЯ
Обучение чтению	disruptedx.com; VR Learn English
Обучение говорению (монологическая и диалогическая речь)	MondlyVR; My Way VR; VR Chat; Immersive VR; Virtual Speech; Engage VR
Обучение письму	Narrator AR Pano Lingo
Обучение аудированию	Immerse Me;Altspace VR;Rumii
Развитие страноведческих (социокультурных знаний)	Festive People AR;Mondly AR; Class VR

Иммерсивное обучение основано на модели, которая ориентирована на самого обучающегося. Благодаря этому он может обучаться в своем собственном темпе, может повторять одни и те же действия многократно, пока не достигнет необходимых результатов. Все эти условия позволяют использовать иммерсивное обучение в рамках дополнительного иноязычного образования, где имеется широкое поле деятельности для подготовки специалистов к работе с иностранными языками. В данной ситуации имеются в виду программы профессиональной переподготовки по иностранному языку. В них есть возможность, и даже необходимость, применять иммерсивное обучение в связи с тем, что имеется достаточное количество часов для обучения письменной и устной

коммуникации. Также в рамках программ дополнительного образования используются разные формы работы: групповые, парные и индивидуальные. Иммерсивные технологии дают еще широкие возможности и перспективы в организации этих форм работы, и позволяют избежать таких отрицательных моментов в обучении ИЯ, как монотонность и однообразие, отвлекающие факторы и, следовательно, снижение мотивации. Тогда обучение ИЯ будет вызывать только положительные эмоции и переживания[4].

Большим плюсом этого метода является и возможность контроля личных результатов.

Таблица 2 наглядно демонстрирует преимущества иммерсивного обучения перед традиционным.

Таблица 2

Иммерсивное обучение	Традиционное обучение
1. Мобильность обучения.	1. Репродуктивный характер образовательного процесса.
2. Лояльность проведения контроля знаний.	2. Доминирующая роль контроля в образовательном процессе.
3. Доступность полноценного образования для лиц с ОВЗ.	3. Отсутствие психологического комфорта на занятиях в аудитории.
4. Оптимизация режима работы преподавателя и обучающегося.	4. Преподаватель – центральная фигура учебной деятельности, поэтому знания усваиваются в готовом виде. Функция студента – потребитель информации и знаний.
5. Развитие пространственного мышления.	5. Развивает обыденное мышление, эмпирический способ познания. Ориентирован на память, а не на мышление.
6. Изучение большого количества информации при затрате меньшего времени.	6. Ориентировано на усвоение определенной суммы знаний при жестком расписании.

В заключении необходимо остановиться и на отрицательных моментах иммерсивного обучения, которые несмотря на всю привлекательность и удобство, все-таки присутствуют и требуют тщательного анализа и проработки при его использовании в обучении ИЯ.

Так, в своей работе В.Н. Таран упоминает следующие:

1. Существует острая необходимость разработки специальных приложений, без которых не будет смысла внедрять иммерсивное обучение.

2. Обязательное наличие технических средств.

3. Отсутствие единой образовательной платформы[5].

В свою очередь А.С. Крылова отмечает такой недостаток, как отсутствие стандартов, которые могли бы регламентировать правила использования таких технологий в работе с обучающимися. Самый глав-

ный недостаток – это негативное влияние на здоровье ученика, если превышает временной лимит работы с таким инструментарием. По правилам использования, только 20 минут от занятия может осуществляться работа с данными технологиями. Соответственно, это только один из этапов занятия[3].

Однако в своей работе Коннова З.И., Семенова Г.В. отмечают, что данные технологии стали доступны только недавно широкой аудитории, но имеется еще много препятствий для их использования в иноязычном образовательном процессе Российских вузов. Но это технологии, за которыми стоит будущее, так как их используют студенты, которые выросли «в среде с высоким информационным потоком»[2].

Выводы

Иммерсивное обучение – это обучение нового поколения несмотря на то, что еще имеются некоторые недостатки и недоработки. Это обучение, которое

имеет инновационные технологии, позволяющие использовать разнообразные инструменты для развития основных видов речевой деятельности: чтения, говорения, письма и аудирования, что дает возможность формировать и совершенствовать коммуникативную компетентность у обучающихся по иностранному языку. Особенно актуальным это становится для программ дополнительного образования, так как процесс обучения становится более мотивированным, наглядным и интерактивным. Иммерсивное

обучение способствует реализации основных принципов коммуникативного метода: принципа речевой направленности, принципа индивидуализации, принципа функциональности, принципа ситуативности и принципа новизны.

Конфликт интересов

Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Айснер Л.Ю., Наумов О.Д. Формирование нового подхода к обучению : роль новых образовательных технологий // Образование и проблемы развития общества. 2021. № 4. С. 10–21.
2. Коннова З.И., Семенова Г.В. Технологии дополненной и виртуальной реальностей : инновации в обучении иностранным языкам в вузе // Научный результат. Педагогика и психология образования. 2021. Т. 7, № 3. С. 53–67.
3. Крылова А.С. Использование дополненной реальности в образовательных целях // European Science. 2016. № 6 (16). С. 87–88.
4. Стародубцева Е.А. Использование технологии виртуальной реальности в обучении иностранным языкам в вузе // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. 2022. № 12. С. 110–113. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-110-113
5. Таран В.Н. Применение дополненной реальности в обучении // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 60-2. С. 333–337.
6. Иммерсивное обучение. URL: <https://lectera.com/info/ru/articles/immersivnoe-obuchenie> (дата обращения: 07.04.2024).
7. Шумакова В. Как использовать иммерсивный метод в обучении языкам // ProgressMe. URL: <https://blog.progressme.ru/kak-uchit/chto-takoe-immersivnyj-metod-i-kak-ego-ispolzovat-v-obuchenii-yazykam/> (дата обращения: 07.04.2024).

References

1. Aisner, L.Yu., Naumov, O.D. (2021) Formirovanie novogo podkhoda k obucheniyu : rol' novykh obrazovatel'nykh tekhnologii [Formation of a new approach to learning: the role of new educational technologies]. *Obrazovanie i problemy razvitiya obshchestva*. (4), 10–21. (In Russian)
2. Konnova, Z.I. (2021) Tekhnologii dopolnennoi i virtual'noi real'nosti : innovatsii v obuchenii inostrannym yazykam v vuze [Augmented and virtual reality technologies: innovations in teaching foreign languages at universities]. *Nauchnyi rezul'tat. Pedagogika i psikhologiya obrazovaniya*. 7 (3), 53–67. (In Russian)
3. Krylova, A.S. (2016) Ispol'zovanie dopolnennoi real'nosti v obrazovatel'nykh tselyakh [Using augmented reality for educational purposes]. *European Science*. 6 (16), 87–88]. (In Russian)
4. Starodubtseva, Ye.A. (2022) Ispol'zovanie tekhnologii virtual'noi real'nosti v obuchenii inostrannym yazykam v vuze [Using virtual reality technology in teaching foreign languages at university]. *Gumanitarnye nauki. Vestnik Finansovogo universiteta*. (12), 110–113. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-s-110-113]. (In Russian)
5. Taran, V.N. (2018) Primenenie dopolnennoi real'nosti v obuchenii [Application of augmented reality in teaching]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*. (60-2), 333–337. (In Russian)
6. *Immersivnoe obuchenie* [Immersive learning]. Available from: <https://lectera.com/info/ru/articles/immersivnoe-obuchenie> (Accessed: 07.04.2024) (In Russian)
7. Shumakova, V. Kak ispol'zovat' immersivnyi metod v obuchenii yazykam [How to use immersion method in language teaching]. *ProgressMe*. Available from: <https://blog.progressme.ru/kak-uchit/chto-takoe-immersivnyj-metod-i-kak-ego-ispolzovat-v-obuchenii-yazykam/> (Accessed: 07.04.2024) (in Russian)

Поступила в редакцию 26.04.2024

Подписана в печать 28.06.2024

Original article

UDC 378.2

DOI: 10.47438/2309-7078_2024_2_34

**PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF FOREIGN LANGUAGE TRAINING
IN ADDITIONAL EDUCATION PROGRAMS**

Svetlana A. Shmeleva¹, Irina N. Preobrazhenskaya²

*Voronezh State Pedagogical University^{1, 2}
Voronezh, Russia*

¹*Cand. Pedagog. Sci., Docent of the Department of German Language,
ORCID ID: 0000-0001-9710-8656, tel.: (473) 237-22-58, e-mail: shmelyevasvetlana@rambler.ru*
²*Cand. Pedagog. Sci., Docent of the Department of Computer Science, Information Technologies
and Digital Education, ORCID ID: 0009-0003-0127-5575, e-mail: irina-tch@yandex.ru*

Abstract. The relevance of this article is due to the widespread using of the immersion method in foreign language classes with the aim of developing and improving foreign language communicative competence. With the help of computer technologies, more natural conditions are created when teaching a foreign language. The article discusses Internet platforms and applications that can be used in teaching a foreign language as part of additional education. An analysis of the positive and negative aspects of immersive learning is given. It is also said about future prospects for using this method.

Key words: traditional training, immersive learning, immersive technologies, augmented and virtual reality, foreign language education, additional education, Internet resources, foreign language communicative competence, authentic educational environment, integration.

Cite as: Shmeleva, S.A., Preobrazhenskaya, I.N. (2024) Prospects for the development of foreign language training in additional education programs. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University. (2)*, 34–39 (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2024_2_34

Received 26.04.2024

Accepted 28.06.2024